



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 3

Wednesday, October 2, 2002

Le mercredi 2 octobre 2002

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Day  
 De Bané  
 Doody  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
 Graham  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Milne  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Watt  
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Day  
 De Bané  
 Doody  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
 Graham  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Milne  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Watt  
 Wiebe

**PRAYERS**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Duhamel, P.C., whose death occurred September 30, 2002.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., presented a Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Poy presented a Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton presented a Bill S-4, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Duhamel, C.P., décédé le 30 septembre 2002.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., présente un projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Poy présente un projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton présente un projet de loi S-4, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the XXVIII Annual Session of the APF, held in Berne, Switzerland, from July 4 to 10, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-13.

The Honourable Senator Maheu tabled the following:

Fifteenth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2002 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Sofia, Bulgaria, from May 24 to 28, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-14.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Forty-third Annual Meeting, held in Newport, Rhode Island, from May 16 to 20, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-15.

**ORDERS OF THE DAY**

A Point of Order was raised with respect to the proceedings at the Opening of the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la XXVIII<sup>e</sup> session annuelle de l'APF, tenue à Berne (Suisse) du 4 au 10 juillet 2002.—Document parlementaire n° 2/37-13.

L'honorable sénateur Maheu dépose sur le Bureau ce qui suit :

Quinzième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2002 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Sofia (Bulgarie) du 24 au 28 mai 2002.—Document parlementaire n° 2/37-14.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la quarante-troisième assemblée annuelle, tenue à Newport (Rhode Island) du 16 au 20 mai 2002.—Document parlementaire n° 2/37-15.

**ORDRE DU JOUR**

Un rappel au Règlement est soulevé concernant certains faits survenus lors de l'ouverture de la deuxième session de la trente-septième législature.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la deuxième session de la trente-septième législature.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, pursuant to Rule 85(1), the Honourable Senators Bacon, De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, Rompkey, Stratton and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-1.

Statutes of the Yukon for May 2002, pursuant to the *Yukon Act*, R.S.C. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 2/37-2.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-3.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-4.

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-5.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-6.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Bacon, De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, Rompkey, Stratton et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de Président intérimaire et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport avec toute la diligence possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-1.

Lois du Yukon pour mai 2002, conformément à la *Loi sur le territoire du Yukon*, L.R.C. 1985, ch. Y-2, par. 22(1).—Document parlementaire n° 2/37-2.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 2/37-3.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-4.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-5.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-6.

Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-7.

Report of operations under the *Export and Imports Act* for the year 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/37-8.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-324 and SOR/2002-325), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/37-9.

Report of the Canadian Commercial Corporation for the year 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-10.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-11.

Reports of Parks Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-12.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:27 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

Rapport de la présidente du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-7.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 2/37-8.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-324 et DORS/2002-325), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/37-9.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-10.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-11.

Rapports de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-12.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5